

BOOK REVIEWS

Frederick A. De Armas, ed. *Cahiers Parisiens / Parisian Notebooks 4. Cervantes and France* (2008).

JAVIER IRIGOYEN-GARCÍA
University of Illinois at Urbana-Champaign

El número 4 de *Cahiers Parisiens / Parisiens Notebooks* recoge las actas escogidas del simposio “Cervantes and France”, celebrado en el University of Chicago Center in Paris el 4 de mayo de 2007. Bajo la dirección de Frederick A. De Armas, se incluyen cinco de las ponencias, a cargo de reconocidos especialistas. El criterio elegido para su publicación aparece explicitado desde la introducción del editor de esta sección: ofrecer cinco calas históricas distintas que marcan la recepción de la obra de Cervantes en Francia.

El primer artículo, “Rabelais, Montaigne, Cervantès, ou la dégradation de l'idéal nobiliaire”, de Philippe Desan, explora las conexiones ideológicas entre estos dos escritores del XVI francés y el *Quijote*. No se trata sin embargo de un trabajo de localización de fuentes, sino de identificar en los tres autores una idéntica problemática de definición social entre los antiguos valores caballerescos de la nobleza tradicional y los nuevos valores burgueses, señalando similares contradicciones que parecen apuntar en los tres casos en la misma dirección. Según Desan, todos ellos reflejan la transición de los valores nobiliarios a los valores burgueses, pretendiendo participar de ambos mundos. Aunque el análisis de las contradicciones ideológicas entre discurso y praxis en don Quijote resulta pertinente, extraña sin embargo la ausencia de referencia alguna a *Cervantes and the Material World*, de Carroll B. Johnson, que aborda precisamente muchas de las cuestiones planteadas por Desan.

En “Cervantes’ *Don Quixote* and Neo-Classicism”, Anthony Close compara la escasa estima obtenida por el *Quijote* en España en el momento de su publicación, con su revalorización en el resto de Europa durante el neoclasicismo. Es en Francia, Inglaterra y Alemania donde la novela de Cervantes se instaurará como representación universal de los valores de la naturaleza humana, apreciación de la que no se contagiará la crítica literaria española hasta la segunda mitad del siglo XVIII.

Frederick A. De Armas explora en “Quixotic Ekphrasis: Cervantes and Diderot’s *Le Neveu de Rameau*”, la utilización de la écfrafrasis cervantina en la obra de Diderot. Para De Armas, el objetivo moralizante de Diderot se sirve del peculiar uso de la écfrafrasis y la anamorfosis del *Quijote* para crear imágenes que yuxtaponen modelos idealizados junto con materiales de la vida cotidiana. La visualidad de lo grotesco no supondría sin embargo la destrucción del ideal, sino que por el contrario, involucraría al lector en la búsqueda de esos ideales en la realidad.

“Flaubert, lecteur de *Don Quichotte*”, de Jean Canavaggio, rastrea las opiniones que Flaubert vierte en su correspondencia acerca de la obra de Cervantes. Canavaggio concluye su ensayo sugiriendo que Flaubert difiere en gran medida de la interpretación romántica de sus contemporáneos, avanzando por el contrario una lectura más cercana a nuestros tiempos: la de un *Quijote* que no es una obra cerrada, sino que por el contrario oculta distintas capas de significación.

Por último, el artículo de Julio Jensen, “Cervantes and Foucault”, supone una reevaluación de la opinión de Foucault acerca de cómo el *Quijote* ejemplifica la ruptura epistemológica entre el Renacimiento y la modernidad. Jensen inscribe a Foucault dentro de la tradición filosófica que le sirve de base y demuestra que su interpretación del *Quijote* depende de una visión teleológica de la historia heredada de Hegel. El artículo concluye refutando la instrumentalización del *Quijote* para fundamentar tal visión teleológica de la historia, y sostiene por el contrario que don Quijote pertenece en realidad al paradigma del antiguo régimen y no al de la modernidad. Jensen no niega por ello que el *Quijote* inaugure la novela moderna, pero arguye que lo es por razones muy distintas a las aducidas por Foucault.

Debido al carácter divulgativo del simposio y a las limitaciones propias de una comunicación oral, los artículos reunidos manejan por término medio una bibliografía muy reducida. En ocasiones se echa de menos una discusión sobre el posicionamiento de cada uno de los autores en el discurso crítico, que evidentemente conocen pero no abordan. Podría aducirse que el objetivo divulgativo sería de mayor alcance si se hubiera ofrecido al lector una panorámica más amplia de los trabajos hechos hasta la fecha sobre la recepción del *Quijote* en el país galo. Con todo, y teniendo en cuenta que el objetivo de sus autores no era tan ambicioso, “Cervantes and France” supone una valiosa aportación a la recepción de la obra de Cervantes en Francia, al mismo tiempo que ofrece una primera aproximación de conjunto al lector interesado en este campo en el que queda tanto por investigar.